

## DOHODA

**mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob**

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

KAPVERDSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Kapverdy“,

ROZHODNUTY upevnit vzájemnou spolupráci za účelem účinnějšího boje proti nedovolenému přistěhovalectví,

S OHLEDEM NA povinnost zahájit jednání o uzavření dohody o zpětném přebírání na žádost jedné strany vyplývající z čl. 13 odst. 5 písm. c) bodu ii) Dohody o partnerství mezi africkými, karibskými a tichomořskými státy na jedné straně a Evropským společenstvím na jeho členskými státy na straně druhé, podepsané v Cotonou dne 23. června 2000 a revidované v Lucemburku dne 25. června 2005, dále jen „dohoda z Cotonou“,

ODHODLÁNY usnadnit smluvním stranám dodržování jejich povinnosti zpětného přebírání vlastních státních příslušníků, kterou potvrzuje článek 13 odst. 5 písm. c) bod i) dohody z Cotonou,

S OHLEDEM NA společné prohlášení ze dne 5. června 2008 o partnerství v oblasti mobility mezi Evropskou unií a Kapverdami, v němž se smluvní strany zavazují rozvíjet dialog o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob s cílem zajistit účinnou spolupráci při navracení těchto osob,

ODHODLÁNY stanovit prostřednictvím této dohody a na základě vzájemnosti rychlý a účinný postup pro identifikaci a bezpečné a řádné navracení osob, které nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky vstupu, zdržování se nebo pobytu na území Kapverd nebo některého členského státu Unie, a usnadnit průvoz těchto osob v duchu spolupráce,

ZDŮRAŽŇUJÍCE, že touto dohodou nejsou dotčena práva, závazky a povinnosti Unie, členských států a Kapverd vyplývající z mezinárodního práva, a zejména z Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951,

S OHLEDEM NA TO, že v souladu s Protokolem č. 21 o postavení Spojeného království a Irska, připojeného ke Smlouvě o fungování Evropské unie a Smlouvě o fungování Evropské unie, se Spojené království a Irsko neúčastní přijímání a používání této dohody, pokud v souladu s uvedeným protokolem neoznámí, že se této dohody chtějí účastnit,

S OHLEDEM NA TO, že ustanovení této dohody, která spadá do oblasti působnosti třetí části hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, se podle Protokolu o postavení Dánska č. 22 připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie nevztahují na Dánské království,

UZAVŘELY TUTO DOHODU:

**Článek 1****Definice**

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „smluvními stranami“ Kapverdy a Unie;
- b) „kapverdským státním příslušníkem“ osoba, které má kapverdskou státní příslušnost;
- c) „státním příslušníkem členského státu“ osoba, která má státní příslušnost členského státu, jak je vymezena pro účely Unie;
- d) „členským státem“ členský stát Unie, který je touto dohodou vázán;
- e) „státním příslušníkem třetí země“ osoba, která má jinou státní příslušnost než kapverdskou nebo než státní příslušnost některého z členských států;
- f) „osobou bez státní příslušnosti“ osoba, která nemá žádnou státní příslušnost;
- g) „povolením k pobytu“ povolení jakéhokoli druhu vydané Kapverdami nebo jedním z členských států, které opravňuje určitou osobu k pobytu na jeho území. Tato povolení nezahrnují dočasná povolení k pobytu na území uvedených států v souvislosti s vyřizováním žádosti o azyl nebo žádosti o povolení k pobytu;

- h) „vízem“ povolení vydané nebo rozhodnutí přijaté Kapverdami či některým z členských států, které je vyžadováno pro vstup na území daného státu nebo pro průjezd přes toto území. Nezahrnuje letištní průjezdní vízum;
- i) „žádajícím státem“ stát (Kapverdy nebo jeden z členských států), který předkládá žádost o zpětné převzetí podle článku 7 nebo žádost o průvoz podle článku 14 této dohody;
- j) „dožádaným státem“ stát (Kapverdy nebo jeden z členských států), kterému je předložena žádost o zpětné převzetí podle článku 7 nebo žádost o průvoz podle článku 14 této dohody;
- k) „příslušným orgánem“ jakýkoliv vnitrostátní orgán Kapverd nebo jednoho z členských států, který je pověřen prováděním této dohody podle čl. 19 odst. 1 písm. a) této dohody;
- l) „průvozem“ průjezd státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti přes území dožádaného státu na cestě ze žádajícího státu do země určení;
- m) „příhraničním regionem“ oblast do 30 km od území námořních přístavů, včetně celních zón, a mezinárodních letišť členských států a Kapverd.

#### ODDÍL I

### ZÁVAZKY KAPVERD TÝKAJÍCÍ SE ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ

#### Článek 2

##### Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků

- V souladu s čl. 13 odst. 5 písm. c) bodem i) dohody z Cotonou převezmou Kapverdy na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky vstupu, zdržování se nebo pobytu na území žádajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo lze na základě předloženého přímého důkazu důvodně předpokládat, že tyto osoby jsou státními příslušníky Kapverd.
- Kapverdy rovněž převezmou:
  - nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1 bez ohledu na jejich místo narození nebo jejich státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím státě;
  - manžele či manželky osob uvedených v odstavci 1, kteří mají odlišnou státní příslušnost, za předpokladu, že mají povolení ke vstupu a pobytu na území Kapverd nebo mají právo toto povolení získat, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě.

3. Kapverdy také převezmou osoby, které byly zbaveny nebo které se vzdaly státní příslušnosti Kapverd poté, co vstoupily na území některého z členských států, pokud takovým osobám nebylo členským státem alespoň přislíbeno udělení státní příslušnosti.

4. Poté, co Kapverdy kladně odpoví na žádost o zpětném převzetí osoby, vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad Kapverd, bez ohledu na vůli osoby, která má být převzata, neodkladně a nejpozději do čtyř pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro její návrat, s platností šest měsíců. Jestliže Kapverdy nevydají do čtyř pracovních dnů cestovní doklad, má se za to, že souhlasily s použitím standardního cestovního dokladu Unie pro účely vyhoštění<sup>(1)</sup>.

5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad Kapverd do čtyř pracovních dnů nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Jestliže Kapverdy nevydají do čtyř pracovních dnů nový cestovní doklad, má se za to, že souhlasily s použitím standardního cestovního dokladu Unie pro účely vyhoštění<sup>(2)</sup>.

#### Článek 3

### Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Kapverdy převezmou na své území na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří nesplňují nebo přestali splňovat platné podmínky pro zdržování se, vstup nebo pobyt na území žádajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě přímých důkazů oprávněně předpokládat, že příslušné osoby:

- jsou nebo byly při vstupu na toto území držiteli platného víza vydaného Kapverdami, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území Kapverd, nebo platného povolení k pobytu vydaného Kapverdami nebo
- neoprávněně vstoupily na území členského státu přímo z území Kapverd a byla potvrzena jejich předchozí přítomnost na území Kapverd.

2. Závazek týkající se zpětného převzetí podle odstavce 1 neplatí, jestliže:

- státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti byli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště Kapverd nebo

<sup>(1)</sup> Podle vzoru uvedeného v doporučení Rady ze dne 30. listopadu 1994, Úř. věst. C 274, 19.9.1996, s. 18.

<sup>(2)</sup> Tamtéž.

b) žadající členský stát vydal státnímu příslušníku třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti vízum či povolení k pobytu před vstupem nebo po vstupu na své území, ledaže by:

i) tato osoba byla držitelem víza vydaného Kapverdami, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území Kapverd, nebo povolení k pobytu vydaného Kapverdami, které má delší dobu platnosti nebo je stále platné, nebo

ii) tato osoba překročila povolenou délku pobytu vyplývající z víza nebo na území žadajícího členského státu vykonávala činnosti, které jí nebyly vízem povoleny.

3. Po obdržení kladné odpovědi Kapverd na žádost o zpětné převzetí vydá žadající členský stát osobě, jejíž zpětné přijetí bylo schváleno, standardní cestovní doklad Unie pro účely vyhoštění<sup>(3)</sup>.

## ODDÍL II

### ZÁVAZKY UNIE TÝKAJÍCÍ SE ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ

#### Článek 4

##### Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků

1. V souladu s čl. 13 odst. 5 písm. c) bodem i) dohody z Cotonou převezme členský stát na žádost Kapverd a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny osoby, které nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky vstupu, zdržování se nebo pobytu na území Kapverd, pokud je prokázáno nebo lze na základě předloženého přímého důkazu důvodně předpokládat, že tyto osoby jsou státními příslušníky členského státu.

2. Členský stát rovněž převezme:

a) nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1, bez ohledu na místo jejich narození nebo státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo trvalého pobytu na Kapverdách;

b) manžele či manželky osob uvedených v odstavci 1, kteří mají odlišnou státní příslušnost, za předpokladu, že mají povolení ke vstupu a pobytu na území dožádaného členského státu nebo mají právo toto povolení získat, pokud nemají nezávislé právo pobytu na Kapverdách.

3. Členský stát také převezme osoby, které byly po vstupu na území Kapverd zbaveny nebo se vzdaly státní příslušnosti členského státu, pokud těmto osobám Kapverd alespoň nepřislíbily udělení státní příslušnosti.

4. Poté, co dožádaný členský stát kladně odpoví na žádost o zpětném převzetí osoby, vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad tohoto členského státu, bez ohledu na

vůli osoby, která má být převzata, neodkladně a nejpozději do čtyř pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro návrat osoby, která má být převzata, s platností šest měsíců.

5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad tohoto členského státu do čtyř pracovních dnů vydá nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti.

#### Článek 5

##### Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Členský stát převezme na své území na žádost Kapverd a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří nesplňují nebo přestali splňovat platné podmínky pro zdržování se, vstup nebo pobyt na území Kapverd, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě přímých důkazů oprávněně předpokládat, že příslušné osoby:

a) jsou nebo byly při vstupu na toto území držiteli platného víza vydaného dožádaným členským státem, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území dožádaného členského státu, nebo platného povolení k pobytu vydaného dožádaným členským státem nebo

b) neoprávněně vstoupily na území Kapverd přímo z území dožádaného členského státu a byla potvrzena jejich předchozí přítomnost na území dožádaného členského státu.

2. Závazek týkající se zpětného převzetí podle odstavce 1 neplatí, jestliže:

a) se státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti nacházeli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště dožádaného členského státu nebo

b) Kapverd vydaly státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti vízum či povolení k pobytu před vstupem nebo po vstupu na své území, ledaže by:

i) tato osoba byla držitelem víza vydaného dožádaným členským státem, doplněného zákonným důkazem o vstupu na území dožádaného členského státu, nebo povolení k pobytu vydaného dožádaným členským státem, které má delší dobu platnosti nebo je stále platné, nebo

ii) tato osoba překročila povolenou délku pobytu vyplývající z víza nebo na území Kapverd vykonávala činnosti, které jí nebyly vízem povoleny.

<sup>(3)</sup> Tamtéž.

3. Závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 se vztahuje na členský stát, který vydal vízum nebo povolení k pobytu. Bylo-li vízum nebo povolení k pobytu vydáno dvěma nebo více členskými státy, vztahuje se závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 na členský stát, který vydal doklad s nejdelsí dobou platnosti, nebo v případě, že platnost jednoho nebo více z nich již uplynula, který vydal doklad, jenž je stále platný. Jestliže platnost všech dokladů již skončila, vztahuje se závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 na členský stát, který vydal dokument s nejnovějším datem skončení platnosti. Pokud žádné takové dokumenty nelze předložit, má povinnost zpětného přebírání podle odstavce 1 ten členský stát, který byl opuštěn jako poslední.

4. Po obdržení kladné odpovědi členského státu na žádost o zpětné převzetí vydají Kapverdy v případě potřeby osobě, jejíž zpětné přijetí bylo schváleno, cestovní doklad nezbytný k jejímu vrácení.

### ODDÍL III

#### POSTUP PŘI ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ

##### Článek 6

##### Zásady

1. S výhradou odstavců 2 a 3 tohoto článku vyžaduje předání osoby, jež má být zpětně převzata na základě některého ze závazků uvedených v článcích 2 až 5, podání žádosti o zpětné převzetí vyhotovené podle článku 7 u příslušných orgánů dožádaného státu.

2. Předání osoby, jež má být zpětně převzata, se může uskutečnit bez toho, aby žádající stát podal příslušným orgánům dožádaného státu žádost o zpětné převzetí nebo písemné oznámení podle čl. 11 odst. 1, a to v případě:

- a) vlastních státních příslušníků dožádaného členského státu, pokud je osoba, jež má být zpětně převzata, držitelem platného cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti,
- b) státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, pokud byla osoba zadržena na letišti žádajícího členského státu poté, co přicestovala přímo z území dožádaného členského státu.

3. Aniž je dotčen odstavec 2, k předání státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, které jsou držiteli platného cestovního dokladu a platného víza nebo povolení k pobytu, které byly vydány dožádaným členským státem, je zapotřebí, aby žádající stát předložil příslušnému orgánu dožádaného státu pouze písemné oznámení podle čl. 11 odst. 1.

4. Aniž je dotčen odstavec 1 a s výjimkou odstavce 2 je k předání každé osoby, které vyžaduje přítomnost doprovodu, zapotřebí, aby žádající stát předložil příslušnému orgánu dožádaného státu písemné oznámení podle čl. 11 odst. 1.

5. Aniž jsou dotčeny odstavce 2 a 3, pokud byla osoba zadržena v příhraničním regionu žádajícího státu po neoprávněném překročení hranic přímo z území dožádaného státu, může žádající stát předložit žádost o zpětné převzetí ve lhůtě dvou pracovních dnů po zadržení této osoby (zrychlený postup).

##### Článek 7

#### Žádost o zpětné převzetí

1. Každá žádost o zpětné převzetí musí být vyhotovena pokud možno písemně a obsahovat tyto informace:

- a) osobní údaje o osobě, jež má být převzata (tj. jména, příjmení, datum narození a případně také místo narození a místo posledního pobytu), popřípadě osobní údaje o nezletilých svobodných dětech a/nebo manželce či manželovi;
- b) v případě vlastních státních příslušníků uvedení prostředků, kterými se prokáže státní příslušnost nebo které o ní poskytnou přímý důkaz, jak stanoví přílohy 1 a 2;
- c) v případě státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedení prostředků, kterými se prokáže splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státního občanství nebo které o něm poskytnou přímý důkaz, jak stanoví přílohy 3 a 4;
- d) fotografii osoby, jež má být zpětně převzata.

2. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat také tyto doplňující informace:

- a) prohlášení, že osoba, která má být převzata, pravděpodobně potřebuje pomoc či péči, a to za předpokladu, že dotčená osoba s tím výslovně souhlasí;
- b) jakákoliv další ochranná a bezpečnostní opatření nebo informace o zdravotním stavu dotčené osoby, jež mohou být u jejího předání nezbytné.

3. Společný formulář, který je třeba při žádosti o zpětné převzetí vyplnit, tvoří přílohu 5 této dohody.

4. Žádost o zpětné převzetí může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

##### Článek 8

#### Důkazní prostředky týkající se státní příslušnosti

1. Jako důkaz o státní příslušnosti podle čl. 2 odst. 1 a čl. 4 odst. 1 této dohody lze předložit zejména jeden z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody, a to i v případě, že jejich platnost skončila. Při předložení těchto dokladů členské státy a Kapverdy státní příslušnost vzájemně uznají, aniž by požadovaly další ověřování. Státní příslušnost nelze prokázat na základě padělaných dokladů.

2. Přímým důkazem státní příslušnosti podle čl. 2 odst. 1 a čl. 4 odst. 1 může být zejména některý z dokladů uvedených v příloze 2 této dohody, i když jeho platnost skončila. Jsou-li tyto doklady předloženy, pokládají členské státy a Kapverdy státní příslušnost za zjištěnou, pokud neprokáží opak. Státní příslušnost nelze přímo prokázat na základě padělaných dokladů.

3. Není-li možné předložit dokumenty uvedené v přílohách 1 nebo 2, dohodne příslušná diplomatická mise a konzulární zastoupení dotyčného dožádaného státu na žádost žádajícího státu, jež je zahrnuta v žádosti o zpětné převzetí, a bez zbytečného odkladu, nejpozději do tří kalendářních dnů ode dne žádosti, pohovor s osobou, která má být předána, za účelem prokázání její státní příslušnosti. Postup takového pohovoru může být stanoven v prováděcích protokolech podle článku 19 této dohody.

#### Článek 9

##### **Důkazní prostředky týkající se státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti**

1. Splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 této dohody lze prokázat důkazními prostředky uvedenými v příloze 3 této dohody; padělanými doklady je prokázat nelze. Členské státy a Kapverdy tyto důkazy vzájemně uznají, aniž by požadovaly další šetření.

2. Přímý důkaz o splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 této dohody lze předložit zejména důkazními prostředky uvedenými v příloze 4 této dohody. Padělanými doklady je prokázat nelze. Při předložení tohoto přímého důkazu považují členské státy a Kapverdy podmínky za splněné, pokud nemohou prokázat opak.

3. Neoprávněnost vstupu, přítomnosti nebo pobytu se prokáže pomocí cestovních dokladů příslušné osoby, ve kterých chybí potřebné vízum nebo jiné povolení k pobytu potřebné pro území žádajícího státu. Prohlášení žádajícího státu, že na jeho území byla zadržena dotčená osoba bez potřebných cestovních dokladů, víza nebo povolení k pobytu, může rovněž sloužit jako přímý důkaz neoprávněného vstupu, zdržování se nebo pobytu.

#### Článek 10

##### **Lhůty**

1. Žádost o zpětné převzetí státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti musí být podána příslušnému orgánu dožádaného státu nejdéle do jednoho roku poté, co se příslušný orgán žádajícího státu dozvěděl, že dotyčná osoba nesplňuje nebo přestala splňovat podmínky platné pro vstup, zdržování se nebo pobyt. Pokud existují právní nebo věcné

překážky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, na požádání žádajícího státu se tato lhůta prodlouží, ale pouze do té doby, než překážky pominou.

2. Odpověď na žádost o zpětné převzetí musí být podána písemně

a) do dvou pracovních dnů, jestliže byla podána ve zrychleném řízení (čl. 6 odst. 5);

b) ve všech ostatních případech do osmi kalendářních dnů.

Tato lhůta začíná dnem přijetí žádosti o zpětné převzetí. Pokud není odpověď v dané lhůtě poskytnuta, pokládá se předání osoby za schválené.

Odpověď na žádost o zpětné převzetí může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

3. Odmítnutí žádosti o zpětné převzetí je třeba písemně zdůvodnit.

4. Poté, co je dán souhlas s převzetím, nebo případně po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2 je dotčená osoba předána do tří měsíců. Na základě žádosti žádajícího státu lze tuto časovou lhůtu prodloužit o dobu, po kterou se řešily právní a praktické překážky.

#### Článek 11

##### **Úprava předání a způsoby přepravy**

1. Aniž je dotčen čl. 6 odst. 2 a odst. 3, oznámí před navrácením osoby příslušné orgány žádajícího státu písemně s předstihem alespoň 48 hodin příslušným orgánům dožádaného státu datum předání, místo vstupu, případný doprovod a ostatní informace důležité pro předání.

2. Převoz může probíhat leteckou nebo námořní dopravou. Letecká doprava není omezena na použití národních dopravců Kapverd nebo členských států; je možné využít jak pravidelné, tak i charterové lety. V případě vrácení s doprovodem se tento doprovod neomezuje pouze na oprávněné osoby žádajícího státu, pokud se jedná o oprávněné osoby Kapverd nebo některého členského státu.

#### Článek 12

##### **Zpětné převzetí, k němuž došlo omylem**

Žádající stát přijme zpět jakékoliv osoby převzaté dožádaným státem, pokud je během období tří měsíců po předání dotčených osob zjištěno, že podmínky stanovené v článcích 2 až 5 této dohody nebyly splněny.



V takovýchto případech se obdobně použijí procesní ustanovení této dohody a budou poskytnuty všechny dostupné informace týkající se skutečné totožnosti a státní příslušnosti osoby, která má být převzata zpět.

#### ODDÍL IV

#### PRŮVOZ

#### Článek 13

##### Zásady

1. Členské státy a Kapverdy by měly omezit průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti na případy, kdy takové osoby nelze přímo vrátit do státu určení.

2. Kapverdy na požádání členského státu nicméně povolí průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti a členský stát na požádání Kapverd povolí průvoz občanů třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, je-li zajištěn průvoz ostatními případnými průvozními státy a zpětné převzetí ve státě určení.

3. Kapverdy nebo členský stát mohou průvoz odmítnout:

a) pokud státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti je ve státě určení nebo jiném státě průvozu vystaven skutečnému nebezpečí mučení nebo nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestu anebo trestu smrti nebo pronásledování z důvodu své rasy, náboženství, národnosti, příslušnosti k určité společenské skupině či z důvodu politického přesvědčení;

b) pokud je státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti v dožádaném státě nebo jiném státě průvozu vystaven trestnímu postihu nebo

c) z důvodů ochrany veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných národních zájmů dožádaného státu.

4. Kapverdy nebo členský stát mohou odvolat svůj souhlas, nastanou-li nebo vyjdou-li následně najevo okolnosti uvedené v odstavci 3, které stojí v cestě uskutečnění průvozu, nebo není-li již zajištěna další cesta přes možné státy průvozu či zpětné přijetí státem určení. V tomto případě přijme žádající stát podle potřeby a neodkladně státního příslušníka třetí země nebo osobu bez státní příslušnosti zpět.

#### Článek 14

##### Postup při průvozu

1. Žádost o průvoz musí být příslušným orgánům žádaného státu předložena písemně a musí obsahovat následující informace:

a) typ průvozu (leteckou, námořní nebo pozemní dopravou), případně jiné státy průvozu a předpokládané místo určení;

b) osobní údaje příslušné osoby (např. jména, příjmení, rodné příjmení, jiná používaná jména či jména, pod nimiž je známa, nebo přezdívky, datum narození, pohlaví a podle možnosti místo narození, státní občanství, jazyk, druh a číslo cestovního dokladu);

c) předpokládané místo vstupu, dobu předání a možné použití doprovodu;

d) prohlášení, že z hlediska žádajícího státu jsou podmínky podle čl. 13 odst. 2 splněny a nejsou známy žádné důvody pro odmítnutí podle čl. 13 odst. 3.

Společný formulář, který je třeba při žádosti o průvoz vyplnit, tvoří přílohu 6 této dohody.

Žádost o průvoz může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

2. Dožádaný stát do tří pracovních dnů po obdržení žádosti písemně vyrozumí žádající stát o souhlasu s průvozem, potvrdí místo vstupu a předpokládanou dobu přijetí nebo vyrozumí o odmítnutí přijetí a o důvodech tohoto odmítnutí. Pokud odpověď není poskytnuta do tří pracovních dnů, pokládá se průvoz za schválený.

Odpověď na žádost o průvoz může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků nebo faxem.

3. Uskuteční-li se průvoz letecky, předávaná osoba a její případný doprovod jsou osvobozeni od povinnosti mít letištní průjezdní vízum.

Nelze-li v průvozu do státu konečného určení pokračovat stanoveným způsobem z důvodu vyšší moci, dožádaný stát vydá v případě potřeby a bez zbytečného odkladu osobě, která má být převzata, a jejímu případnému doprovodu vízum na dobu nezbytně nutnou pro pokračování v průvozu.

4. Příslušné orgány dožádaného státu po vzájemných konzultacích při průvozech poskytují pomoc, zejména dozorem nad dotýcnými osobami a poskytnutím vhodného vybavení pro tento účel.

#### ODDÍL V

#### NÁKLADY

#### Článek 15

##### Náklady na přepravu a průvoz

Aniž je dotčeno právo příslušných orgánů, aby jim osoba, která má být převzata, nebo třetí strany uhradily náklady spojené se zpětným převzetím, veškeré náklady na dopravu až na hranice státu konečného určení vzniklé v souvislosti se zpětným převzetím a průvozem podle této dohody hradí žádající stát.

## ODDÍL VI

**OCHRANA ÚDAJŮ A DOLOŽKA O VZTAHU K JINÝM ZÁVAZKŮM**

## Článek 16

**Ochrana údajů**

Předávání osobních údajů probíhá pouze tehdy, pokud je nezbytné k provádění této dohody příslušnými orgány Kapverd nebo členského státu. Zpracování a nakládání s osobními údaji v konkrétním případě se řídí vnitrostátními právními předpisy Kapverd, a jestliže je správcem údajů příslušný orgán členského státu, ustanoveními směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES<sup>(4)</sup> a vnitrostátními právními předpisy dotčeného členského státu přijatými na základě této směrnice. Dále se na ně vztahují tyto zásady:

- a) osobní údaje musí být zpracovávány objektivně a v souladu s právními předpisy;
- b) osobní údaje musí být shromažďovány pro konkrétní, vymezený a oprávněný účel provádění této dohody a nesmí být předávajícím nebo přijímajícím orgánem dále zpracovávány způsobem, který je neslučitelný s tímto účelem;
- c) osobní údaje musí být přiměřené, relevantní a v množství úměrném ve vztahu k účelu, pro který se shromažďují nebo dále zpracovávají; sdělené osobní údaje mohou zejména zahrnovat pouze:
  - i) údaje o osobě, která má být převzata (např. jména, příjmení, případná dřívější jména, jiná používaná jména nebo jména, pod nimiž je známa, či přezdívky, pohlaví, stav, datum a místo narození, současná a jakákoliv dřívější státní příslušnost),
  - ii) údaje o průkazu totožnosti, cestovním pase nebo řidičském průkazu (číslo, doba platnosti, datum vydání, vydávající orgán, místo vydání),
  - iii) zastávky na cestě a plánu cesty,
  - iv) další informace potřebné ke zjištění totožnosti předávané osoby nebo k posouzení požadavků na její zpětné převzetí podle této dohody;
- d) osobní údaje musí být přesné a musí být podle potřeby neustále aktualizovány;
- e) osobní údaje je třeba uchovávat v takové podobě, která dovoluje zjištění totožnosti osob na základě těchto údajů

pouze po dobu nezbytnou pro účel, za nímž byly shromážděny nebo jsou dále zpracovávány;

- f) předávající i přijímající orgán učiní všechna přiměřená opatření k zajištění opravy, výmazu nebo blokování osobních údajů, pokud jejich zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto článku, zejména pokud dané údaje nejsou odpovídající, relevantní, přesné nebo jsou nadbytečné vzhledem k účelu zpracování. To zahrnuje oznámení každé opravy, výmazu nebo blokování druhé straně;
- g) přijímající orgán informuje předávající orgán na jeho žádost o použití sdělených údajů a o výsledcích dosažených na jejich základě;
- h) osobní údaje lze sdělovat jen příslušným orgánům. Další sdělování jiným orgánům vyžaduje předchozí souhlas předávajícího orgánu.
- i) předávající i přijímající orgány jsou povinny pořídit zápis o předání a přijetí osobních údajů.

## Článek 17

**Doložka o vztahu k jiným závazkům**

1. Touto dohodou nejsou dotčena práva, povinnosti a odpovědnosti Unie, jejích členských států a Kapverd vyplývající z mezinárodního práva, včetně mezinárodních úmluv, jejichž jsou stranami, a zejména z:

- Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 ve znění Protokolu o právním postavení uprchlíků ze dne 31. ledna 1967,
- Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod ze dne 4. listopadu 1950,
- mezinárodních úmluv upravujících určení státu, který je odpovědný za posuzování předložených žádostí o azyl,
- Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání ze dne 10. prosince 1984,
- mezinárodních úmluv o vydávání a průvozu,
- vícestranných mezinárodních úmluv a dohod o zpětném přebírání cizích státních příslušníků.

2. Nic v této dohodě nebrání navrácení osoby na základě jiných formálních nebo neformálních ujednání mezi dožadujícím a žádajícím státem.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

## ODDÍL VII

## PROVÁDĚNÍ A POUŽITELNOST

## Článek 18

## Smíšený readmisní výbor

1. Smluvní strany si vzájemně poskytují pomoc při provádění a výkladu této dohody. Za tímto účelem strany zřídí smíšený readmisní výbor (dále jen „výbor“), jehož úkolem je zejména:

- a) sledovat používání této dohody;
  - b) rozhodovat o prováděcích opatřeních nezbytných pro jednotné používání této dohody;
  - c) pravidelně si vyměňovat informace o prováděcích protokolech vypracovaných jednotlivými členskými státy a Kapverdami podle článku 19;
  - d) doporučovat změny této dohody a jejích příloh.
2. Rozhodnutí výboru jsou pro smluvní strany závazná.
3. Výbor je složen ze zástupců Unie a Kapverd.
4. Výbor se schází podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
5. Výbor přijme svůj jednací řád.

## Článek 19

## Prováděcí protokoly

1. Na žádost členského státu nebo Kapverd vypracují členský stát a Kapverd prováděcí protokol, který bude mimo jiné upravovat pravidla o:

- a) stanovení příslušných orgánů, hraničních přechodů a výměnu kontaktních míst;
- b) podmínkách předání s doprovodem, včetně průvozu státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti s doprovodem;
- c) prostředcích a dokladech nad rámec těch, které jsou uvedeny v přílohách 1 až 4 této dohody;
- d) způsobu zpětného přebírání v rámci zrychleného postupu;
- e) postupu při pohovorech.

2. Prováděcí protokoly uvedené v odstavci 1 vstoupí v platnost teprve poté, co byl vyrozuměn readmisní výbor uvedený v článku 18.

3. Kapverd souhlasí s používáním jakéhokoliv ustanovení prováděcího protokolu vypracovaného jedním členským státem také ve vztahu k jinému členskému státu, jenž o to požádá.

## Článek 20

## Vztah k dvoustranným dohodám nebo ujednáním o zpětném přebírání osob uzavřeným s členskými státy

Ustanovení této dohody mají přednost před ustanoveními jiného právně závazného nástroje o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, který byl nebo může být podle článku 19 uzavřen mezi jednotlivými členskými státy a Kapverdami, pokud jeho ustanovení nejsou slučitelná s ustanoveními této dohody.

## ODDÍL VIII

## ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

## Článek 21

## Územní působnost

1. S výhradou odstavce 2 se tato dohoda použije na území, na které se vztahuje Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a na území Kapverd.

2. Tato dohoda se použije na území Irska a Spojeného království pouze na základě oznámení Unie adresovaného za tímto účelem Kapverdám. Tato dohoda neplatí na území Dánského království.

## Článek 22

## Vstup v platnost, trvání a vypovězení

1. Smluvní strany tuto dohodu ratifikují nebo schvalují v souladu se svými příslušnými postupy.

2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany vzájemně oznámily, že postupy uvedené v prvním odstavci jsou ukončeny.

3. Tato dohoda se použije na Irsko a Spojené království od prvního dne druhého měsíce následujícího po dni předání oznámení podle čl. 21 odst. 2.

4. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět úředním oznámením druhé smluvní straně. Tato dohoda pozbývá účinnosti po šesti měsících ode dne takového oznámení.

## Článek 23

## Přílohy

Přílohy 1 až 6 tvoří nedílnou součást této dohody.

Vyhotoveno ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.



Съставено в Брюксел на осемнадесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de abril de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende april to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Ἐγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit avril deux mille treize.

Fatto a Bruxelles, addi diciotto aprile duemilatredecim.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikty metų balandžio aštuonioliktą dieną Briuselyj.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év április havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' April tas-sena elfejn u tleltax.

Gedaan te Brussel, de achttiende april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de abril de dois mil e treze.

Íntocmit la Bruxelles la optsprezece aprilie două mii treisprezece.

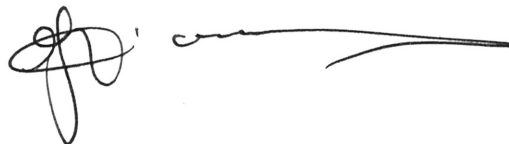
V Bruseli osemnásteho apríla dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega aprila leta dva tisoč trinajst.

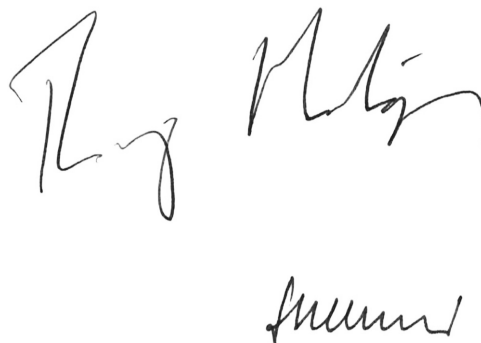
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde april tjogohundratretton.

Pela República de Cabo Verde  
 За Република Кабо Верде  
 Por la República de Cabo Verde  
 Za Kapverdskou republiku  
 For Republikken Kap Verde  
 Für die Republik Kap Verde  
 Cabo Verde Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου  
 For the Republic of Cape Verde  
 Pour la République du Cap Vert  
 Per la Repubblica del Capo Verde  
 Kaboverdes Republikas vārdā –  
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu  
 A Zöld-foki Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Tal-Kap Verde  
 Voor de Republiek Kaapverdië  
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka  
 Pentru Republica Capului Verde  
 Za Kapverdskú republiku  
 Za Republiko Zelenortski otoki  
 Kap Verden tasavallan puolesta  
 För Republiken Kap Verde



Pela União Europeia  
 За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



## PŘÍLOHA 1

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍM SE PROKAZUJE STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST**

(USTANOVENÍ ČL. 2 ODS. 1, ČL. 4 ODS. 1 A ČL. 8 ODS. 1)

Jestliže je dožádaným státem buď některý z členských států, nebo Kapverdy:

- cestovní pasy všech druhů (státní, diplomatické, služební, hromadné a náhradní cestovní pasy včetně dětských),
- propustky vydané dožádaným státem,
- průkazy totožnosti všech druhů (včetně dočasných a prozatímních),
- služební knížky a vojenské průkazy totožnosti,
- námořnické registrační průkazy a služební knížky velitelů lodí,
- osvědčení o státním občanství a jiné úřední doklady zmiňující nebo jednoznačně uvádějící státní občanství.

Jestliže jsou dožádaným státem Kapverdy:

- potvrzení totožnosti na základě výsledku vyhledávání ve Vízovém informačním systému <sup>(1)</sup>,
- v případě členských států, jež nevyužívají Vízový informační systém, pozitivní identifikace vyplývající ze záznamů těchto členských států o žádosti o udělení víza.

Jestliže je dožádaným státem některý z členských států:

- pozitivní identifikace vyplývající ze záznamů Kapverd o žádosti o udělení víza.

---

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a o výměně údajů o krátkodobých vízech mezi členskými státy (nařízení o VIS) (Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60).

## PŘÍLOHA 2

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍ SE MŮŽE POVAŽOVAT ZA PŘÍMÝ DŮKAZ  
O STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI**

(USTANOVENÍ ČL. 2 ODS. 1, ČL. 4 ODS. 1 A ČL. 8 ODS. 2)

- Fotokopie kteréhokoli z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody,
  - řidičské průkazy nebo jejich fotokopie,
  - rodné listy nebo jejich fotokopie,
  - podnikové průkazy totožnosti nebo jejich fotokopie,
  - prohlášení svědků,
  - prohlášení dotyčné osoby a jazyk, jímž mluví, včetně výsledku úředně stanovených testů,
  - otisky prstů,
  - jakýkoliv jiný doklad, jenž může pomoci určit státní občanství dotyčné osoby.
-

## PŘÍLOHA 3

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKUMENTŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA DOKLAD O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI**

(USTANOVENÍ ČL. 3 ODST. 1, ČL. 5 ODST. 1 A ČL. 9 ODST. 1)

- Vízum doplněné důkazem o vstupu na území dožádaného státu anebo povolení k pobytu vydané dožádaným státem,
- vstupní/výstupní razítko nebo podobný záznam v cestovním dokladu dotyčné osoby nebo jiný důkaz jejího vstupu/výstupu (např. ve formě fotografie),
- doklady, osvědčení a účtenky jakéhokoliv druhu (např. hotelové účtenky, objednáací průkazky u lékaře nebo zubního lékaře, vstupenky do veřejných/soukromých zařízení, smlouvy o pronájmu auta, účtenky z transakcí kreditní kartou atd.), které jasně prokazují, že dotyčná osoba pobývala na území dožádaného státu,
- letenky, jízdenky na vlak, autobus nebo lodní lístky vystavené na jméno anebo seznamy cestujících, z nichž je patrná přítomnost a trasa cesty dotyčné osoby na území dožádaného státu,
- informace, z nichž je patrné, že dotyčná osoba použila služeb průvodce nebo cestovní kanceláře,
- úřední prohlášení učiněné zejména zaměstnanci pohraniční policie a jinými svědky, kteří mohou dotčené osobě prokázat přechod hranic,
- úřední prohlášení dotčené osoby v soudním nebo správním řízení.

## PŘÍLOHA 4

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKUMENTŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA PŘÍMÝ DOKLAD O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI**

(USTANOVENÍ ČL. 3 ODST. 1, ČL. 5 ODST. 1 A ČL. 9 ODST. 2)

- Vízum vydané dožádaným státem,
- popis místa a okolností, za kterých byla dotyčná osoba po vstupu na území žádajícího státu zadržena, vydaný příslušnými orgány tohoto státu,
- informace o totožnosti a/nebo pobytu osoby, které poskytla některá mezinárodní organizace (např. Úřad vysokého komisaře OSN pro uprchlíky),
- zprávy/potvrzení informací rodinnými příslušníky, spolucestujícími apod.,
- prohlášení dotyčné osoby,
- otisky prstů.



## PŘÍLOHA 5



[Státní znak Kapverdské republiky]

.....  
 .....  
 (Název příslušného orgánu žádajícího státu)

.....  
 .....  
 (Místo a datum)

Referenční číslo: .....

Příjemce

.....  
 .....  
 .....  
 (Název příslušného orgánu dožádaného státu)

- ZRYCHLENÝ POSTUP (čl. 6 odst. 5)  
 ŽÁDOST O POHOVOR (čl. 8 odst. 3)

## ŽÁDOST O ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ

podle článku 7 dohody ze dne ..... mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

## A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

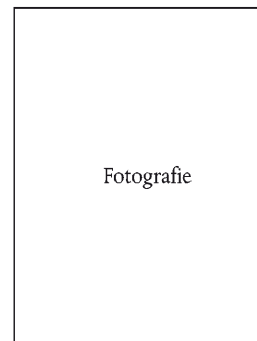
.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

7. Rodinný stav:  ženatý/vdaná  svobodný/á  rozvedený/á  vdova/vdovec

Pokud ženatý/vdaná: jméno manžela/manželky .....



Jména a věk dětí (pokud jsou)

.....  
.....  
.....

8. Poslední adresa bydliště v žádajícím státě:

.....

**B. OSOBNÍ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (JSOU-LI RELEVANTNÍ)**

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození: .....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

**C. OSOBNÍ ÚDAJE DĚTÍ (JSOU-LI RELEVANTNÍ)**

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Datum a místo narození: .....

3. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

4. Státní příslušnost a jazyk:

.....

**D. ZVLÁŠTNÍ OKOLNOSTI VZTAHUJÍCÍ SE K PŘEDÁVANÉ OSOBĚ**

1. Zdravotní stav

(např. upozornění na zvláštní lékařskou péči; latinský název nakažlivé choroby):

.....

2. Upozornění na zvláště nebezpečnou osobu

(např. podezřelou ze spáchání závažného trestného činu; agresivní chování):

.....

**E. PŘILOŽENÉ DŮKAZNÍ PROSTŘEDKY**

1. ....

(číslo cestovního pasu)

.....

(datum a místo vydání)

.....

(vydávající orgán)

.....

(datum ukončení platnosti)



## PŘÍLOHA 6



[Státní znak Kapverdské republiky]

.....  
 .....  
 (Název příslušného orgánu žádajícího státu)

.....  
 .....  
 (Místo a datum)

Referenční číslo

.....

Příjemce

.....

.....

.....

(Název příslušného orgánu dožádaného státu)

## ŽÁDOST O PRŮVOZ

podle článku 14 dohody ze dne ..... mezi Evropskou unií a Kapverdskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

## A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

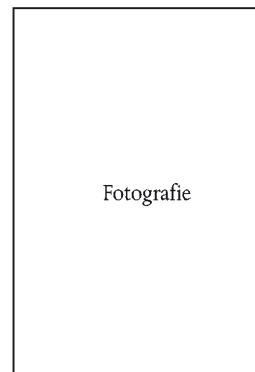
.....

7. Druh a číslo cestovního dokladu:

.....

## B. PRŮVOZ

1. Druh průvozu

 letecky pozemní dopravou námořní dopravou

2. Stát konečného určení

.....

3. Další možné průvozní státy

.....

4. Navrhovaný hraniční přechod, datum, čas předání a případný doprovod

.....

.....

.....

5. Zaručené přijetí v dalších průvozních státech a ve státě konečného určení

(ustanovení čl. 13 odst. 2)

ano

ne

6. Jakékoliv známé důvody pro odmítnutí průvozu

(ustanovení čl. 13 odst. 3)

ano

ne

C. POZNÁMKY

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....  
(Podpis) (Pečeť/razítko)

\_\_\_\_\_



**Společné prohlášení k článkům 3 a 5**

Smluvní strany budou usilovat o předání státního příslušníka třetí země, jenž nesplňuje nebo přestal splňovat platné podmínky vstupu nebo pobytu na jejich území, do země jeho původu.

---

**Společné prohlášení týkající se Dánského království**

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na území Dánského království ani na občany Dánského království. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika a Dánské království uzavřely dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

---

**Společné prohlášení týkající se Islandské republiky a Norského království**

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Islandskou republikou a Norským královstvím, zejména na základě Dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika uzavřela s Islandskou republikou a Norským královstvím dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

---

**Společné prohlášení týkající se Švýcarské konfederace**

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací, zejména na základě Dohody ze dne 1. března 2008 mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika uzavřela se Švýcarskou konfederací dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

---

**Společné prohlášení týkající se Lichtenštejnského knížectví**

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Lichtenštejnským knížectvím, zejména na základě Dohody o přidružení Lichtenštejnského knížectví k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis, která vstoupila v platnost dnem 7. dubna 2011. Za těchto okolností je žádoucí, aby Kapverdská republika uzavřela s Lichtenštejnským knížectvím dohodu o zpětném přebírání za stejných podmínek jako podle této dohody.

---